

Flemish Literature Fund

TRANSLATION GRANTS - REGULATIONS

1. Criteria

The Flemish Literature Fund (FLF) awards subsidies to foreign publishers for the translation of literary works by Flemish authors, published by a Flemish or Dutch publishing company. The following genres qualify for support: prose, poetry, literary non-fiction, drama, youth literature and comics. A maximum of two books by the same author will be eligible for subsidy with the same publisher.

The publication itself must be intended for a general audience;

The following are excluded:

- scientific and educational works
- popular fiction or popularised non-fiction
- publications which will not be available in general, non-specialized bookshops;
- own-initiative publications, bibliophile or special editions with limited availability;

Translations of (literary) articles by Flemish authors, published in Dutch-language literary magazines, may also receive a grant for publication in foreign literary or cultural periodicals.

Revisions of existing translations of Flemish classics may also qualify. In that case, a representative excerpt in translation, underlining the necessity and quality of said revision, must be enclosed with the application for subsidy.

2. Application procedure

In order for us to evaluate your application, please send the following documents:

- a copy of the application form
- a copy of the contract between publishing company and translator
- a copy of the contract between the publishing company and the owner of the Dutch-language rights
- a recent catalogue of your publications

If the translator is not approved by the Flemish Literature Fund or The Foundation for the Promotion and Translation of Dutch Literature (NLPVF), please also send:

- a representative excerpt in translation
- a copy of the translator's curriculum vitae

In case of a (literary) article for publication in foreign literary or cultural periodicals:

- a written agreement (contract) on the translator's fee
- a written agreement (contract) on the copyright of the text

Please feel free to add any supplementary information that might be useful for a correct evaluation of your application.

3. Application processing

In evaluating a project we consider the literary quality of the book, the status of the publisher and the quality of the translator:

- The literary quality of the book or the magazine's articles: the representative nature and relevance of the title in question to the image of literary work by Flemish authors.
- The status of the publisher: catalogue, speciality, marketing efforts, special interest in translation, editorial accuracy, etc.
- The translator's fee, as stipulated in the contract.
- The quality of the translator: finalized projects, experience in translating from the Dutch in this particular genre, etc.

4. Decision over applications

The subsidy will amount to 2/3 of the translator's fee. In case of poetry, it will amount to 100% of the translator's fee. Grants are limited to the actual cost of translation, taking current translation prices in the country in question into account; additional printing costs are not subsidized, neither are editing or compiling anthologies.

Fifty per cent of the attributed subsidy is paid to the publisher on approval.

Fifty per cent of the attributed subsidy is paid to the publisher on receipt of the copies of the translated book.

All applicants will receive a written account of the Board of Experts' decision.

Please inform the Flemish Literature Fund in the case of future re-editions of the same translation. If the translation is not published for whatever reason, the first fifty per cent of the grant must be returned.

Full acknowledgement of the Flemish Literature Fund for the subsidy should be printed in the book. It is, therefore, imperative to apply in good time. Sample phrases are

- French: Cet ouvrage est publié avec le concours du Fonds flamand des Lettres (Vlaams Fonds voor de Letteren - www.vfl.be)
- English: Translation of this book is funded by the Flemish Literature Fund (Vlaams Fonds voor de Letteren - www.vfl.be)
- German: Die Übersetzung dieses Buches wurde gefördert vom Flämischem Literaturfonds (Vlaams Fonds voor de Letteren - www.vfl.be)
- Spanish: Esta obra ha sido publicada con el apoyo financiero del Fondo flamenco de las letras (Vlaams Fonds voor de Letteren - www.vfl.be)

5. Deadline for submissions

Applications may be submitted all year long.

Internally, the FLF obeys the decree of 3-1999 (bs 27-8-1999), the by-laws of 6-7-2001 and the specific rules per subsidy type. Said texts can be obtained with the FLF administration.